**Retningslinjer vedrørende samarbejdet mellem**

**Det almene antroposofiske Selskab og Landsselskaberne**

Som et resultat af drøftelser ved et kassererkredsmøde afholdt i London 11.11. 2018 blev der besluttet at foreslå visse retningslinjer for samarbejdet mellem Verdensselskabet og Landsselskaberne.

Her deltog kassereren fra det Almene antroposofiske Selskab (her = verdensselskabet) sammen med kasserere fra landsselskaber repræsenterende omtrent 80% af alle medlemmer på verdensplan. Forslaget vedrørende ’Retningslinjer for samarbejde’ blev så viderebearbejdet på et møde i Dornach den 11.4. 2019, hvor der deltog kasserere og derudover bestyrelsesmedlemmer fra forskellige landsselskaber.

*Den nøjagtige ordlyd findes offentliggjort på flere sprog*

Retningslinjerne omhandler følgende 9 punkter:

1. Bestyrelserne bekræfter, at medlemsbidragene IKKE er frivillige gaver
2. Bestyrelserne bestræber sig på en fælles bevidsthed om vore verdensomspændende finansstrømme.
3. Bestyrelserne vil bidrage til dannelsen af en rejseudligningsfond
4. Bestyrelserne vil IKKE stille betingelser for, hvad der bliver udrettet ved Goetheanum
5. Bestyrelserne satser på, at der indbetales til verdensselskabet ENTEN minimum CHF 90 pr. medlem eller minimum 50% af kontingentbetalingen
6. Bestyrelserne satser i fællesskab på at garantere verdensselskabets behov, sådan som verdensselskabet formulerer disse.
7. Bestyrelserne er enige i, at det ikke kun er sektionerne, som er ansvarlige for finansieringen af deres arbejde. Men:
8. Bestyrelserne bestræber sig også på at inkludere udgifter i forbindelse med afholdelse af præsentationen af sektionernes arbejde. (Leje af lokaler, rejseomkostninger m.m)
9. Ved modtagelse af testamentariske gaver og lignende vil bestyrelserne overveje at dele disse med verdensselskabet og/eller andre landsselskaber.

**Guidelines as basis of collaboration
between the General Anthroposophical Society
and the Country Societies**

*London, 11 November 2018, amended in Dornach by the Conference of
Country Society Councils and Treasurers, 11 April 2019*

1. The councils of the country societies (hereafter ‘councils’) confirm that, since membership of the Society entails a contribution from each member, membership dues are not free donations.[[1]](#footnote-1)
2. The councils will strive for a common awareness of our worldwide financial flows.
3. The councils will collectively contribute to a travel equalisation fund set up to enable *every* treasurer to meet once yearly.
4. The councils will not condition what should be done at the Goetheanum, or withhold membership dues because they disagree with what is happening at the Goetheanum or consider their own needs more important.
5. The councils aim to transfer to the General Society a yearly minimum of CHF 90[[2]](#footnote-2) per member or a minimum 50% of the membership dues income in their country.
6. The councils collectively aim to underwrite the needs of the General Society as identified by the Vorstand.
7. The councils agree that it is not for the Sections to find alone the funds needed to carry out their work.
8. The councils will aim to include infrastructure when presenting the financing needs of the Sections.[[3]](#footnote-3)
9. On receiving legacies, the councils will consider sharing these funds with the General Society and/or other country societies.

**Richtlinien als eine Basis der Zusammenarbeit
zwischen der Allgemeinen Anthroposophischen Gesellschaft
und den Landesgesellschaften**

London, 11. November 2018, geändert in Dornach von der Konferenz der Vorstände

und Schatzmeister der Ländergesellschafte, 11. April 2019.

1. Die Vorstände der Ländergesellschaften (“Vorstände") bestätigen, dass die Mitgliedschaft in der Gesellschaft einem Beitrag von jedem Mitglied mit sich bringt, dass die Mitgliedsbeiträge keine freiwilligen Spenden sind.[[4]](#footnote-4)
2. Die Vorstände streben nach einer gemeinsamen Wahrnehmung unseres weltweiten Finanzflusses.
3. Die Vorstände werden gemeinsam zu einem Reiseausgleichsfonds beitragen, um alle Schatzmeister in die Lage zu versetzen, sich mindestens einmal jährlich zu Treffen.

4. Die Vorstände werden keine Bedingungen stellen, was am Goetheanum getan wird, oder Mitgliedsbeiträge zurückhalten, weil sie nicht mit dem übereinstimmen, was am Goetheanum passiert oder weil sie ihre eigenen Bedürfnisse als wichtiger ansehen.

5. Die Vorstände zielen darauf hin, jährlich mindestens CHF 90[[5]](#footnote-5) pro Mitglied oder mindestens 50% des Mitgliedsbeiträgs-Einkommen im Land an die Allgemeine Gesellschaft zu überweisen.

6. Die Vorstände zielen gemeinsam darauf hin, den Bedarf der Allgemeinen Gesellschaft, so wie von dessen Vorstand identifiziert, zu garantieren.

7. Die Vorstände stimmen darin überein, dass die Sektionen nicht allein dafür verantwortlich die benötigten Mittel zur Ausführung ihrer Arbeiten zu finden.

8. Die Vorstände streben an, Infrastrukturkosten mit einzuschliessen, wenn sie finanziellen Bedürfnisse der Sektionen präsentieren.[[6]](#footnote-6)

9. Bei Erhalt von Vermächtnissen werden die Vorstände erwägen, diese Mittel mit der Allgemeinen Gesellschaft und/oder anderen Ländergesellschaften teilen.

**Lines directrices pour la collaboration
entre la Société Anthroposophique Générale
et les Sociétés de pays**

*Londres, le 11 novembre 2018, modifié à Dornach par la Conférence des Comités
et des Trésoriers des sociétés de pays le 11 avril 2019.*

1. Les comités des sociétés de pays (ci-après dénommés "comités") attestent que, puisque l'adhésion à la Société implique une contribution de chaque membre, les cotisations ne sont pas des dons libres.[[7]](#footnote-7)
2. Les comités s'efforceront d'avoir une conscience commune de nos flux financiers dans le monde.
3. Les comités contribueront collectivement à un fonds de péréquation des déplacements mis en place pour permettre à *chaque* trésorier de se réunir une fois par an.
4. Les comités ne détermineront pas ce qui doit être fait au Goetheanum, ni ne retiendront les cotisations des membres parce qu'ils ne sont pas d'accord avec ce qui se passe au Goetheanum ou considèrent que leurs propres besoins sont plus importants.
5. Les comités ont pour objectif de transférer à la Société générale un minimum annuel de 90 CHF[[8]](#footnote-8) par membre ou au moins 50% du revenu des cotisations des membres dans leur pays.
6. Les comités visent collectivement à répondre aux besoins de la Société générale tels qu'identifiés par le Vorstand.
7. Les comités conviennent qu'il n'appartient pas aux Sections de trouver seules les fonds nécessaires à l'accomplissement de leurs tâches.
8. Les comités s'efforceront d'inclure les coûts des infrastructures lorsqu'ils présenteront les besoins de financement des sections.[[9]](#footnote-9)
9. Lorsqu'ils reçoivent des legs, les comités envisagent de partager ces fonds avec la Société générale et/ou d'autres sociétés de pays.

**Directrices como base de la colaboración entre**

**la Sociedad Antroposófica General
y las Sociedades de Países**

 *London, 11 November 2018. Aprobadas en Dornach por la Conferencia de Comités*

*y Tesoreros de las Sociedades Nacionales, 11 de abril de 2019*

1. Los Consejos de las Sociedades de Países (en adelante "Consejos") confirman que, dado que la pertenencia a la Sociedad implica una contribución de cada miembro, las cuotas de los miembros no son donaciones libres.[[10]](#footnote-10)

2. Los Consejos se esforzarán por tener una conciencia común de nuestros flujos financieros mundiales.

3. Los Consejos contribuirán colectivamente a un fondo de compensación de viajes creado para que *cada* tesorero pueda reunirse una vez al año.

4. Los consejos no condicionarán lo que deba hacerse en el Goetheanum, ni retendrán las cuotas de los socios porque no estén de acuerdo con lo que ocurre en el Goetheanum o consideren más importantes sus propias necesidades.

5. Los Consejos se proponen transferir a la Sociedad General un mínimo anual de 90 CHF[[11]](#footnote-11) por miembro o un mínimo del 50% de los ingresos por cuotas de los miembros en su país.

6. Los Consejos se proponen, de forma colectiva, financiar las necesidades de la Sociedad General identificadas por el Vorstand.

7. Los Consejos acuerdan ayudar a encontrar los fondos necesarios para llevar a cabo el trabajo de las Secciones.

8. Los Consejos procurarán incluir la infraestructura al presentar las necesidades de financiación de las Secciones.

9. Al recibir legados, los Consejos considerarán la posibilidad de compartir estos fondos con la Sociedad General y/o con otras sociedades nacionales.

1. In the spirit of Statute 12 (“Membership dues shall be fixed by the individual groups; each group shall, however, submit 15 Swiss Francs for each of its members to the central leadership of the Society at the Goetheanum”), the amount individual members contribute is left open, but the amount due per member by a country society or group to the General Society is an obligation. [↑](#footnote-ref-1)
2. CHF 90 is the 1923 amount of CHF 15 updated per Swiss National Bank computations. [↑](#footnote-ref-2)
3. This accords with the role of the Society as the earthly juridical body of the School. [↑](#footnote-ref-3)
4. Im Sinne des Gründungsstatuts 12 (“Der Mitgliedsbeitrag wird durch die einzelnen Gruppen bestimmt; doch hat jede Gruppe für jedes Mitglieder 15 Franken an die zentrale Leitung am Goetheanum zu einrichten”) bleibt der Beitrag den die einzelnen Mitglieder einbringen offen, aber der Beitrag, den eine Landesgesellschaft oder Gruppe an die allgemeine Gesellschaft pro Mitglied überweist, ist eine Verpflichtung. [↑](#footnote-ref-4)
5. CHF 90 ist der nach Berechnungen der Schweizerischen Nationalbank aktualisierte Betrag der damaligen 15 Franken. [↑](#footnote-ref-5)
6. Dies steht im Einklang mit der Rolle der Gesellschaft als irdischer Rechtsträger der Schule. [↑](#footnote-ref-6)
7. Dans l'esprit de l’article 12 ("Les cotisations des membres sont fixées par les groupes individuels ; chaque groupe doit cependant remettre 15 francs suisses pour chacun de ses membres à la direction centrale de la Société au Goetheanum"), le montant de la contribution des membres individuels est laissé libre, mais le montant dû par membre par une société de pays ou un groupe à la Société générale est une obligation. [↑](#footnote-ref-7)
8. 90 CHF correspond au montant de 15 CHF de 1923, actualisé selon les calculs de la Banque nationale suisse. [↑](#footnote-ref-8)
9. Ceci est en accord avec le rôle de la Société en tant que corps juridique terrestre de l'École. [↑](#footnote-ref-9)
10. De acuerdo con el espíritu del Estatuto 12 ("Las cuotas de los miembros serán fijadas por los grupos individuales; sin embargo, cada grupo deberá entregar 15 francos suizos por cada uno de sus miembros a la dirección central de la Sociedad en el Goetheanum"), el importe que aportan los miembros individuales queda abierta, pero el importe que debe pagar por cada miembro una sociedad o grupo países a la Sociedad General es una obligación. [↑](#footnote-ref-10)
11. 90 CHF es el importe de 1923 de 15 CHF actualizado según los cálculos del Banco Nacional Suizo. [↑](#footnote-ref-11)